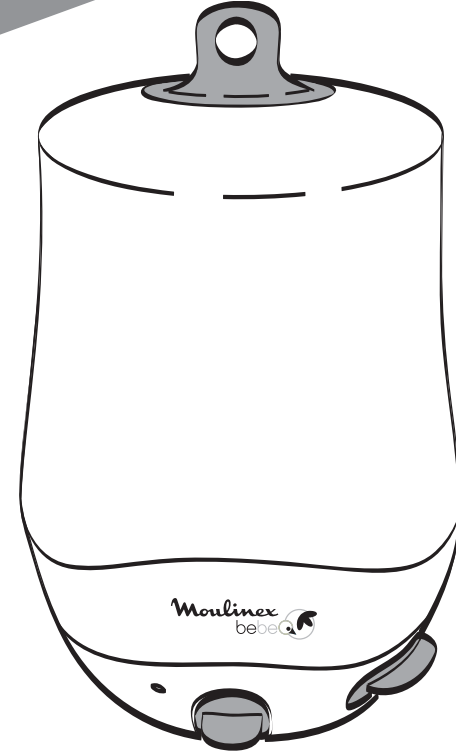


Moulinex

* EURO RSCG COMPAGNIE - 207967 - 06/05

00942550



www.moulinex.com

PL

عربي

DK

P

I

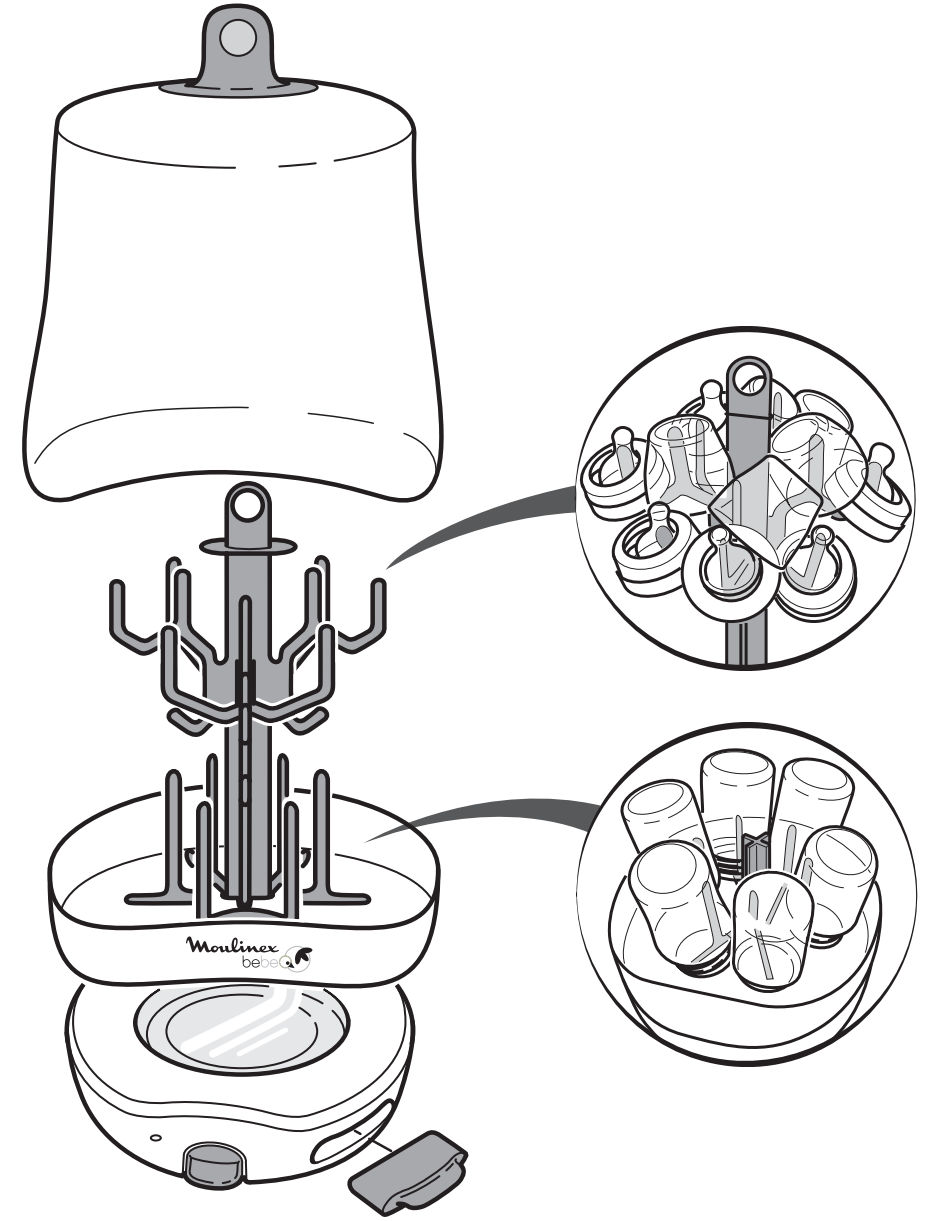
E

NL

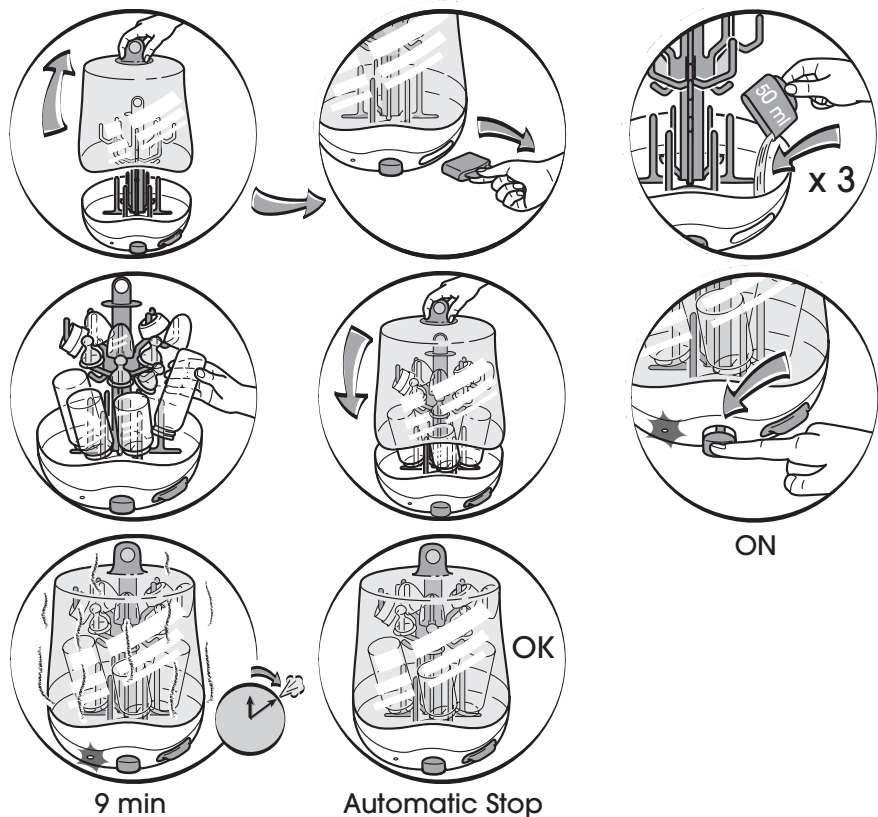
D

GB

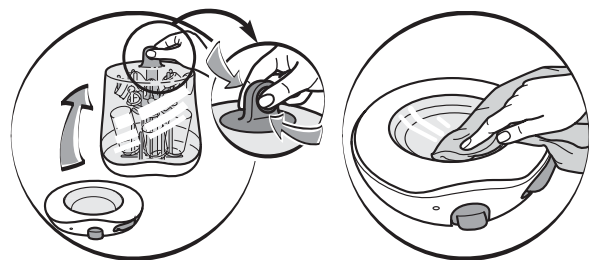
F



STERILIZATION



CLEANING



CONSEILS ET RECOMMANDATIONS

Lire attentivement cette notice et suivre ces conseils : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait Moulinex de toute responsabilité.
Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
Vérifiez que la tension d'alimentation de votre appareil correspond bien à votre installation électrique.
Toute erreur de branchement annule la garantie.
Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique à l'intérieur de la maison.
Débranchez votre appareil dès que vous cessez de l'utiliser ou que vous le nettoyez.
Ne débranchez pas en tirant sur le fil.

Ne jamais ouvrir l'appareil en fonctionnement.
Ne plongez jamais votre appareil dans l'eau.
Ne démontez jamais votre appareil.
N'utilisez pas de rallonge électrique.
Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son service agréé ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
N'utilisez pas votre appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé.
Dans ce cas, adressez vous à un centre agréé Moulinex (voir liste SAV).

ENTRETIEN

DÉTARTRAGE : RECOMMANDÉ UNE FOIS PAR MOIS

- Débranchez et laissez refroidir 10 minutes
- Videz le réservoir
- Versez 2 dosettes de vinaigre blanc (ou détartrant pour cafetière)
- Laissez reposer jusqu'à élimination complète du calcaire.
- Essuyez avec un chiffon humide
- Renouvelez l'opération si nécessaire

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement ...)



PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

- Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

FRANÇAIS

ADVICE AND RECOMMENDATIONS

Read these instructions carefully and follow the advice: use that does not conform to the instructions will release Moulinex from all responsibility.
Keep the appliance out of the reach of children.
Check that the power voltage of your appliance corresponds to that of your mains installation.
The warranty will be deemed void in the event of an electrical connection error.
Your appliance is intended solely for domestic, indoor use.
Unplug your appliance as soon as you have finished using it or when cleaning it.
Never unplug it by pulling on the cord.

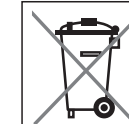
Never open the appliance when it is in operation.
Never immerse your appliance in water.
Never dismantle your appliance.
Do not use an extension lead.
If the power cable is damaged, have it replaced by the manufacturer, its approved service centre or someone with a similar qualification to avoid any danger.
Do not use your appliance if it is not working properly or if it has been damaged. Should this be the case, contact a Moulinex approved service centre (see after-sales service list).
Should this be the case, contact a Moulinex approved service centre (see after-sales service list).

MAINTENANCE

DESCALING: RECOMMENDED ONCE A MONTH

- Unplug and let it cool down for 10 minutes
- Empty the tank
- Add 2 measures of white vinegar (or descaler for coffee machines)
- Leave until the limescale has been completely dissolved.
- Wipe with a damp cloth
- Repeat the operation if necessary

For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environmental, etc., directives).



ENVIRONMENT PROTECTION FIRST!

- Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Leave it at a local civic waste collection point.

ENGLISH

TIPPS UND EMPFEHLUNGEN

Lesen Sie diese Notiz aufmerksam durch und befolgen Sie die Anweisungen: Bei unsachgemäßer Benutzung entgegen der Gebrauchsanweisung übernimmt Moulinex keine Haftung.

Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände. Versichern Sie sich, dass die Netzspannung Ihrer elektrischen Installation mit der Betriebsspannung Ihres Geräts übereinstimmt. Bei fehlerhaftem Anschluss erlischt die Garantie. Ihr Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch in geschlossenen Räumen angelegt. Stecken Sie das Gerät aus, sobald Sie es nicht mehr benutzen oder reinigen.

Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt werden.

Nie das Gerät öffnen wenn es eingeschaltet ist. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.

Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander.

Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem zugelassenen Service Center oder einem Fachmann ausgewechselt werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.

Benutzen Sie Ihr Gerät nicht, wenn es nicht störungsfrei funktioniert oder beschädigt ist. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein zugelassenes Moulinex Service Center (siehe Liste Kundendienst).

ADVIEZEN EN AANBEVELINGEN

Lees deze handleiding aandachtig door en volg deze adviezen op: indien het apparaat niet overeenkomstig de handleiding gebruikt wordt, kan Moulinex geen enkele aansprakelijkheid aanvaarden.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Controleer of de netspanning, aangegeven op uw apparaat, overeenkomt met uw elektriciteitsinstallatie.

Bij een verkeerde aansluiting is de garantie niet geldig.

Uw apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. Trek, bij langdurige afwezigheid of als u het apparaat schoonmaakt, de stekker uit het stopcontact. De stekker niet uit het stopcontact halen door

aan de draad te trekken. Nimmer tijdens de werking het apparaat openen.

Het apparaat nooit in water onderdompelen. Nimmer het apparaat demonteren.

Gebruik geen verlengsnoer.

Indien het aansluitnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, diens servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid vervangen worden, teneinde ieder gevaar te voorkomen.

Maak geen gebruik van het apparaat als het niet goed functioneert of als het beschadigd is. Richt u in dit geval tot een erkende servicedienst van Moulinex (zie de lijst met servicediensten).

INSTANDHALTUNG

ENTKALKUNG: SOLLTE EINMAL PRO MONAT DURCHFÜHRT WERDEN

- Stecken Sie das Gerät aus und lassen Sie es 10 Minuten lang abkühlen
- Leeren Sie den Wasserbehälter
- Füllen Sie 2 Messbecher Weißen Essig ein (oder Entkalker für Kaffeemaschinen)
- Lassen Sie die Flüssigkeit einwirken, bis sich der Kalk gänzlich aufgelöst hat.

- Mit einem feuchten Tuch abwischen
- Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls

Zur Gewährleistung Ihrer Sicherheit entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltschutz...)

ONDERHOUD

ONTKALKEN: EENMAAL PER MAAND WORDT AANBEVOLEN

- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat 10 minuten afkoelen
- Maak het reservoir leeg
- Doe 2 doseerdopjes huishoudazijn (of ontkalkingsmiddel voor koffiezetapparaten) in het bakje
- Laten staan totdat al het kalk verwijderd is.

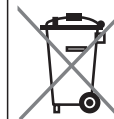
- Afnemen met een vochtige doek
- Indien nodig de handeling herhalen

Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...)



SCHÜTZEN SIE DIE UMWELT!

- Ihr Gerät enthält wertvolle, wiederverwertbare Rohstoffe.
- Bitte geben Sie Ihr Gerät zum Entsorgen nicht in den Hausmüll, sondern bringen Sie es zu einer speziellen Entsorgungsstelle für Elektrokleingeräte (Wertstoffhof).



WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU !

- i Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

CONSEJOS Y RECOMENDACIONES

Lea atentamente este folleto y siga estos consejos: una utilización no conforme al modo de empleo libraría a Moulinex de cualquier responsabilidad.

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Compruebe que el voltaje de su aparato corresponde al de la instalación eléctrica.

Cualquier error de conexión anularía la garantía. El aparato está destinado únicamente al uso doméstico dentro de la casa. Desconecte el aparato en cuanto deje de utilizarlo o cuando vaya a limpiarlo.

No desconecte tirando del cable.

No abra nunca el aparato cuando esté funcionando.

No sumerja nunca el aparato dentro del agua.

No desmonte nunca el aparato.

No utilice un alargador eléctrico.

Si el cable de alimentación está dañado, lo deberá reemplazar el fabricante, un servicio técnico autorizado o una persona con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.

No utilice su aparato si no funciona correctamente o si se ha estropeado. En este caso, diríjase a un servicio técnico autorizado Moulinex (ver lista SAV).

CONSIGLI E RACCOMANDAZIONI

Leggete attentamente le istruzioni e seguite i consigli qui riportati: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte manleverà Moulinex da ogni responsabilità.

Conservate l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione dell'apparecchio corrisponda a quella del vostro impianto elettrico.

Qualsiasi errore di collegamento elettrico annulla il diritto alla garanzia.

L'apparecchio è destinato al solo uso domestico, all'interno della vostra abitazione. Al termine dell'utilizzo o durante le operazioni di pulizia scollegate l'apparecchio.

Non scollegatelo tirando il filo.

Non aprire mai l'apparecchio mentre è in funzione.

Non immergetelo in nessun caso nell'acqua.

Non smontate mai l'apparecchio.

Non utilizzate prolunghe elettriche.

Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, per la sostituzione rivolgetevi alla casa produttrice, al suo Centro Assistenza o a una persona di pari qualifica al fine di evitare qualsiasi pericolo.

Se il vostro apparecchio non funziona correttamente o se è stato danneggiato, non utilizzatelo. In tal caso, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Moulinex (vedere elenco Centri Assistenza).

MANUTENZIONE

DECALCIFICAZIONE: RACCOMANDATA ALMENO UNA VOLTA AL MESE

- Scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per 10 minuti
- Svuotate il serbatoio
- Versatevi 2 misurini di aceto bianco (o di decalcificante per caffettiere)
- Lasciate riposare fino a completa eliminazione del calcare.

- Pulite con un panno umido
- Ripetete l'operazione se necessario.

Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e leggi vigenti (Direttive Sulla Bassa Tensione, Compatibilità Elettromagnetica, Materiali a contatto con gli alimenti, Ambiente...).

MANTENIMIENTO

DESINCRUSTACIÓN: RECOMENDADA UNA VEZ AL MES

- Desconecte y deje enfriar 10 minutos
- Vacíe el depósito
- Vierta 2 dosis individuales de vinagre blanco (o desincrustante para cafetera)
- Deje actuar hasta la eliminación completa de la cal.

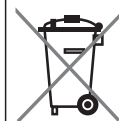
- Seque con un paño húmedo
- Renueva la operación si fuera necesario

Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directrices Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Materiales en contacto con los alimentos, Medio Ambiente ...)



¡ ¡ PARTICIPE EN LA CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE ! !

- Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE !

- Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

CONSELHOS E RECOMENDAÇÕES

Leia atentamente o modo de utilização e siga estes conselhos: uma utilização que não esteja em conformidade com o modo de utilização isenta a Moulinex de qualquer tipo de responsabilidade. Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

Verifique se a tensão de alimentação do aparelho corresponde à da instalação eléctrica de sua casa.

Qualquer erro de ligação anula a garantia. O seu aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica e no interior de casa. Desligue o aparelho logo que deixe de o utilizar e sempre que proceder à sua limpeza.

Não desligue puxando pelo cabo. Nunca abra o aparelho em funcionamento. Nunca coloque o aparelho em água. Nunca desmonte o aparelho. Não utilize uma extensão eléctrica. Se o cabo de alimentação estiver danificado, solicite a sua substituição junto do fabricante, do Serviço Após Venda ou de um técnico habilitado para evitar qualquer situação de perigo. Não utilize o aparelho se não estiver a funcionar correctamente ou se estiver de algum modo danificado. Neste caso, dirija-se a um Centro Após Venda Moulinex (ver lista SAV).

MANUTENÇÃO

ELIMINAÇÃO DO CALCÁRIO: RECOMENDADA UMA VEZ POR MÊS

- Desligue da corrente e deixe arrefecer durante 10 minutos
- Esvazie o reservatório
- Verta 2 chávenas de vinagre branco (ou produto de eliminação do calcário para cafeteiras)
- Deixe actuar até à eliminação completa do calcário.

- Limpe com um pano húmido
- Repita esta operação se necessário

Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas sobre Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com alimentos, Meio Ambiente...)



PARTICIPE NA PROTECÇÃO DO AMBIENTE!

- O seu aparelho contém inúmeros materiais que podem ser reaproveitados ou reciclados.
- Coloque-o num ecoponto ou na falta do mesmo entregue-o num centro autorizado de forma a que o respectivo tratamento seja efectuado.

GODE RAD OG ANBEFALINGER

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og følg anbefalingerne i den: Moulinex påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.

Anbring ikke apparatet indenfor børns rækkevidde.

Kontroller at apparatets forsyningsspænding svarer til el-nettets spænding.

Garantien bortfalder ved tilslutning til forkert spænding.

Apparatet er kun beregnet til indendørs brug i en almindelig husholdning. Tag apparatets stik ud, når det ikke er i brug og før rengøring. Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at

trække i ledningen.

Dyp aldrig apparatet ned i vand.

Luk aldrig apparatet op mens det fungerer. Forsøg aldrig selv at skille apparatet ad.

Brug ikke en forlængerledning.

Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, et autoriseret serviceværksted eller en person med lignende kvalificering for at undgå enhver fare.

Brug ikke apparatet, hvis det ikke fungerer korrekt eller hvis det er beskadiget. Kontakt i så fald et autoriseret Moulinex serviceværksted (se listen over serviceværksteder).

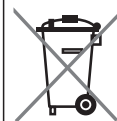
VEDLIGEHOLDELSE

AFKALKNING: ANBEFALET EN GANG OM MÅNEDEN

- Tag stikket ud og lad apparatet køle af i 10 minutter
- Tøm beholderen
- Hæld 2 doser hvid eddike (eller afkalkningsmiddel til kaffemaskine) ned i beholderen
- Lad væsken virke indtil al kalken er fjernet
- Tør af med en fugtig klud

- Gentag fremgangsmåden, hvis det er nødvendigt

For at beskytte brugeren er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljøbeskyttelse etc.)



VI SKAL ALLE VÆRE MED TIL AT BESKYTTE MILJØET!

- Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- Bring det til et specialiseret indsamlingsset for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

إرشادات و تعليمات

لا تفتح المنتج أبدا أثناء اشتغاله
لا تفرط في تسخين الأغذية.
لا تفكك الجهاز أبدا.
لا تستعمل وصلة كهربائية.
استبدل الحبل الكهربائي في حالة تلفه عند
الصانع أو مركز خدمة معتمد لديه أو أي شخص
ذات مؤهلات مماثلة، و هذا لتفادي أي خطر
محتمل.
لا تستعمل هذا الجهاز إذا لم يشتغل كما يلزم
أو تعرض للإتلاف. توجه إلى مركز مولينكس
معتمد في هذه الحالة (راجع قائمة مراكز خدمة
ما بعد البيع).

يرجى قراءة هذه النشرة و الالتزام بالتعليمات التي
تحملها: إن الاستعمال المخالف للكيفية المبينة في
النشرة يعني مولينكس من أي مسؤولية.
لا تترك الجهاز في متناول الأطفال.
تأكد أن شدة تيار الجهاز تناسب شدة تيار
شبكة الكهرباء لديك.
إن أي خطأ في توصيل الجهاز بالكهرباء يؤدي
إلى إلغاء الضمانة.
هذا الجهاز مخصص للاستعمال داخل المنزل
فقط.
افصل الجهاز عن الكهرباء حالما تنتهي من
استعماله أو إذا أردت تنظيفه.
لا تجذب الحبل الكهربائي إذا أردت فصل الجهاز
عن الكهرباء.
لا تفكك الجهاز أبدا.
لا تغطس الجهاز أبدا في الماء.

Практические советы и рекомендации

Внимательно прочтите инструкцию и соблюдайте
приведенные в ней рекомендации: фирма
«Мулинекс» не несет никакой ответственности
за несоответствующее инструкции использование
прибора.
Храните прибор в местах, недоступных для детей.
Убедитесь, что напряжение питания вашего
прибора соответствует рабочему напряжению
вашей электросети.
Любая ошибка при подключении прибора
отменяет действие гарантии.
Ваш прибор предназначен исключительно для
бытового использования в помещении. По
окончании использования и перед выполнением

чистки обязательно отключайте прибор от сети.
Не тяните за шнур питания, чтобы выключить прибор.
Запрещается открывать работающий прибор.
Запрещается погружать прибор в воду.
Не пытайтесь самостоятельно разобрать прибор.
Запрещается пользоваться удлинителем.
Во избежание опасности любого рода замена
поврежденного шнура питания выполняется
изготовителем, работниками сервисного центра
или специалистом, имеющим соответствующую
квалификацию.
Не включайте прибор, если он плохо работает или
поврежден. Обратитесь в сервисный центр фирмы
«Мулинекс» (см. перечень сервисных центров).

الصيانة

إزالة الكلس: ينصح به مرة في الشهر

- افصل الجهاز عن الكهرباء و اتركه
يبرد لمدة 10 دقائق
- أفرغ الخزان
- أسكب دفتين من الخل الأبيض
(أو مزيج كلس خاص بآلة صنع القهوة)
- اترك الجهاز دون استعمال حتى يزول الكلس نهائيا
- امسح بقطعة قماش رطبة
- أعد العملية مرة أخرى إذا اقتضى الأمر

لنساهم جميعا في حماية البيئة



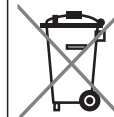
- يحتوي جهازك على عدة مواد ذات قيمة يمكن إما معالجتها أو إعادة تدويرها.
- يرجى تسليمه إلى إحدى نقاط التجميع أو بخلاف ذلك إلى مركز للخدمة معتمد لمعالجته.

Техобслуживание

Удаление накипи: рекомендуется выполнять
ежемесячно

- Отключите прибор от сети и дайте ему
остыть в течение 10 минут
- Опорожните резервуар
- Влейте 2 дозы белого уксуса (или средства
для снятия накипи с кофеварки)
- Оставьте на время, необходимое для
полного удаления накипи.
- Оботрите влажной тряпкой
- При необходимости повторите операцию

Для обеспечения вашей безопасности прибор
отвечает требованиям всех действующих
стандартов и законодательных положений
(таких как Директивы о низком напряжении, об
электромагнитной совместимости, о материалах,
применяемых при контакте с продуктами, об
охране окружающей среды и т. п.)



Не забудьте об охране окружающей среды!

- При создании вашего прибора были использованы разнообразные ценные
материалы и материалы, подлежащие повторной переработке.
- По окончании срока годности прибора сдайте их в пункт сбора вторсырья или
направьте в ближайший сервисный центр.